



Interview

Beth Lambert über die Vorteile von Dammrückbau

Zusammenfassung ihrer wichtigsten Aussagen

Biography of Beth Lambert, Director of the Massachusetts Division of Ecological Restoration:



Beth Lambert is the Director of the Massachusetts Division of Ecological Restoration, a state agency dedicated to the restoration and protection of rivers, wetlands, and watersheds. The Division works in partnership with federal, state, and local agencies, communities, and non-profit organizations to lead and support river and wetland restoration projects.

The Division focuses on dam removal, culvert replacement, salt marsh restoration, and water quality and quantity restoration. The Division has removed over 50 dams in Massachusetts in the last 10 years. Beth has worked for the Division since its inception 10 years ago, first as a dam removal project manager, later as a program manager, and now as Director. Her training is in river hydrology and

geomorphology. She lives in Cambridge, Massachusetts.

Beth was interviewed by the journalist Matthias Schickhofer on April 22th, 2020. The following is an abstract with important questions about dam removal and river restoration in Massachusetts, United States.

Beth Lambert unterhielt sich am 22. April 2020 mit Journalist Matthias Schickhofer über Dammrückbau und Flussrenaturierung in Massachusetts, USA. Im Folgenden erhalten Sie einen Ausschnitt mit den wichtigsten Fragen zum Thema.

Das ganze Interview hier/ The whole interview here: <https://youtu.be/MlsPgsoptaw>

Beth's motivation for dam removal and river restoration

Beth' Motivation für ihre Arbeit

I learnt about the ecological and societal impacts of dams and then after I finished my graduate work (hydrology and geomorphology) I eventually learnt that people in the Eastern parts of the United States were actually working to remove dams. And once I



got involved in this I saw how amazing it is, when a river returns to live; that really right got me into my career about dam removal and river restoration.

Ich habe viel über die ökologischen und gesellschaftlichen Auswirkungen von Querbauwerken gelernt. Nach meinem Abschluss (in Hydrologie und Geomorphologie) habe ich erfahren, dass im Osten der USA Menschen daran arbeiten, Dämme rückzubauen. Als ich mich daran beteiligte, sah ich, wie unglaublich es ist, wenn ein Fluss wieder zum Leben erweckt wird. Diese Erkenntnis motivierte mich zu meiner Karriere im Bereich Dammrückbau und der Wiederherstellung ursprünglicher Flusslebensräume.

Three take-home messages

Drei Botschaften zum Mitnehmen

Three take-home messages:

I would say to people who love rivers: There is nothing more existing than seeing a river come back to life after a dam removal.

To those who are concerned about money and fiscal investment: Dam removal creates jobs, removes liabilities which is a great benefit for dam owners themselves.

To those who are thinking long-term about climate change and what we could do to adapt the climate change: Dam removal is a perfect way to go.

Die drei wichtigsten Botschaften zum Mitnehmen:

Zu all denjenigen, die Flüsse lieben, sage ich: Es gibt nichts Besseres als einen Fluss zu sehen, der nach einem Dammrückbau wieder zum Leben erwacht. Denjenigen, die sich um Kosten und finanzpolitische Investitionen sorgen, antworte ich: Dammrückbau schafft Arbeitsplätze und reduziert individuelle Verantwortlichkeiten, was einen großen Vorteil für Dammbesitzer darstellt. Und denjenigen, die sich langfristige Gedanken machen, um den Klimawandel und unsere Möglichkeiten, ihn zu bremsen, möchte ich mit auf den Weg geben: Dammrückbau ist genau das Richtige!

Key aspects of dam removal

Schwerpunkte von Dammrückbau

I think the things that come together to make dam removal feasible in the US are: the dam safety laws that force a dam owner to keep their dam in good repair or to remove it, the incentive funding, policies that make dam removal feasible in terms of environmental regulations, support from local community groups and environmental groups who are helping to understand public benefits, having a few projects to demonstrate success is key; and then finally helping dam owners to hands-on technical assistance is another thing that can help dam removal get going.

Ich denke, die Grundlagen, die Dammrückbau in den USA möglich machen, sind die Gesetze zur Verkehrssicherung. Sie zwingen einen Dammbesitzer, seinen Damm entweder zu reparieren und damit in gutem Zustand zu halten oder ihn zu entfernen. Auch finanzielle Anreize und Umweltvorschriften ermöglichen Dammrückbau. Wichtig ist auch die Unterstützung von regionalen Bürgerinitiativen und Umweltverbänden, die



der Bevölkerung die Vorteile von Dammrückbau nahebringen. Ein Schlüssel ist es, ein paar Vorzeigeprojekte zu haben, um Erfolge aufzeigen zu können. Und letztlich, kann die Unterstützung der Dammbesitzer bei konkreten technischen Fragen helfen, Dammrückbauprojekte in die Wege zu leiten.

Low potential of hydro power in Massachussets

Geringes Potential von Wasserkraft in Massachussets

Oftentimes what we find in our program is that dam owners on their own explore hydro power [possibilities] for their dams. And what they find is that the cost repairing and to bring it up to modern safety standards and building a hydro power plant and getting hydro power permitted fall out ways the limited amount of power that would then be generated.

Wir haben in unserem Programm häufig erlebt, dass Dammbesitzer geprüft haben, ob sich an ihren Dämmen Energie aus Wasserkraft gewinnen ließe. Dabei haben sie herausgefunden, dass der Aufwand, ein Wasserkraftwerk aufzubauen, es Instand zu halten, den Sicherheitsstandards zu entsprechen und eine Zulassung dafür zu erhalten bei Weitem den zu erwartenden Nutzen der Energiegewinnung übersteigt.

Statewide hydro did not have the same potential that wind energy and solar energy have. And so the state made a decision at that time to facilitate wind and solar because of the significant potential and not to invest so much in hydropower, in new hydropower.

In Massachusetts hat Wasserkraft nicht das gleich hohe Potential, wie Wind- und Solarenergie. Daher hat der Staat die Entscheidung gefällt, Wind- und Solarenergie zu unterstützen und nicht in gleichem Maße in Wasserkraft zu investieren, insbesondere nicht in neue Wasserkraftprojekte.

Economic benefits

Die wirtschaftlichen Vorteile

We found that for every million dollars spent, the project creates or maintains around 12,5 jobs. That compares and is very similar to job creation rates of big infrastructure projects. So, highway projects, bridge construction, dam construction projects. Those mayor infrastructure projects are big job creators. And dam removal creates jobs just the same.

Wir haben herausgefunden, dass ein Projekt pro einer Million ausgegebener Dollars, etwa 12,5 Arbeitsplätze schafft. Das ist vergleichbar mit anderen großen Infrastrukturprojekten wie Straßenbau, Brückenbau oder Staudammbau. Diese bedeutenden Infrastrukturprojekte sind große Beschäftigungsmotoren. Dammrückbau spielt in der gleichen Liga und schafft ebenso viele Arbeitsplätze.



Change of mind in the public opinion

Sinneswandel der Bevölkerung

For the first few dam removals we had to beg people like “Please, please, please, will you let us to remove your dam just that we can show it’s possible.” (..)

Bei den ersten Dammrückbauprojekten mussten wir betteln „Bitte, bitte, bitte, lassen Sie uns Ihren Damm zurückbauen? Wir möchten zeigen, dass dies möglich ist!“

But the more dam removals we did, the more people became accustomed to it and the more people saw the results afterwards the more they said “Oh, I thought that would be terrible, this is not terrible, this is kind of me, I actually like this.”

Je mehr Dammrückbauprojekte wir durchgeführt haben, desto mehr gewöhnten sich die Leute an den Gedanken. Und je mehr Menschen die Ergebnisse sahen, desto mehr stimmten zu und sagten: „Oh, ich dachte, es würde schrecklich werden, aber das ist es nicht. Ich finde es wirklich gut.“

In fact we had one gentleman who said he was going to chain himself to a bulldozer and then ironically afterwards he loved the free flowing river and said it was so much more beautiful. But he just couldn’t picture that.

Es gab sogar einen Mann, der sich aus Protest an einen Bulldozer ketten wollte. Ironischerweise liebte er im Nachhinein den frei fließenden Fluss und gab zu, dass er so viel schöner ist. Er konnte es sich vor dem Rückbau einfach nicht vorstellen.

Multiple benefits of dam removal

Vielfältige Vorteile von Dammrückbau

The major benefit that we’ve seen from removing dams are multiple, across many facets. The number one thing that people are excited about is that when you remove it you improve public safety. And you remove the threat of a catastrophic flow out. From my perspective as a river scientist you also gain tremendous environmental benefits. Fish is able to move upstream. That is very important to Massachusetts residents who are caring for the environment. There are also improvements to water quality which are important. We all need clean water. Flood plain function improves. You gain flood plains that are able to store flood waters instead of being buried underneath artificial ponds.

Die Vorteile eines Dammrückbaus sind vielseitig und zeigen viele Facetten. Einer der bedeutendsten ist die Verbesserung der öffentlichen Sicherheit. Die Gefahr einer katastrophalen Überschwemmung wird reduziert. Aus meiner Perspektive, die einer Flusswissenschaftlerin, möchte ich auch die enormen ökologischen Vorteile hervorheben. Fische können sich wieder flussaufwärts bewegen. Ein Aspekt, der für die Menschen aus Massachusetts bedeutend ist, die sich sehr für eine intakte Umwelt einsetzen. Des Weiteren wird die Wasserqualität verbessert. Ein weiterer wichtiger Aspekt, denn wir alle brauchen sauberes Wasser. Retentionsräume entstehen, die Hochwasser aufnehmen können, anstatt unter künstlichen Staubecken begraben zu sein.



Why is dam removal a wise investment in times of Corona?

Warum ist Dammrückbau eine kluge Entscheidung in Corona-Zeiten?

Dam removal is a wise investment during economically challenging times: With one investment you are investing in public safety. You are investing in climate adaptation. You're making your communities more resilient, you're restoring the environment and protecting nature for the long term; you're removing a mayor liability (of dam owners) and you are putting people back to work. All of that for one investment, all of those benefits resulting from one investment. And so to me that makes projects like dam removal paramount and crucial during these times. Because we all want clean water. We all want improve public safety we want to adapt to climate change, we want to prevent future flood damages and we all want to help the environment and put people back to work. And this is an easy and cost effective way to do that.

Dammrückbau ist eine kluge Investition in ökonomisch schwierigen Zeiten: Mit einer Maßnahme verbessert man die öffentliche Sicherheit, fördert die Anpassung an den Klimawandel, erhöht die Widerstandskraft der Gemeinden, bewahrt die Natur, reduziert die Verpflichtungen (der Dammbesitzer) und schafft Arbeitsplätze. All das mit dieser einen Investition. Alle diese Vorteile resultieren aus einer Investition. Und dies verleiht meiner Ansicht nach Projekten wie Dammrückbau höchste und entscheidende Bedeutung in diesen Zeiten.

Wir alle möchten sauberes Wasser. Wir alle möchten die Öffentliche Sicherheit verbessern. Wir möchten den Klimawandel eindämmen. Wir möchten zukünftige Hochwasserschäden verhindern. Und wir alle möchten die Umwelt schützen und Arbeitsplätze schaffen.

Und Dammrückbau ist ein einfacher und wirksamer Weg dies zu tun.